

## Acuerdos Bilaterales

Clasificación: 113-2003

Fecha de Ingreso: 25 de noviembre de 2003

Nombre de Acuerdo: Memorando de Entendimiento en relación con una mayor participación de Aruba en las reuniones y otras actividades de la Comisión Interamericana para el Control del Abuso de Drogas (CICAD)

Materia: Período de Sesiones / Reuniones

Partes: SG/OEA y la Misión Permanente del Reino de los Países Bajos en nombre de Aruba

Referencia: MPRPBNA

Fecha de Firma: 17 de noviembre de 2003

Fecha de Inicio: 17 de noviembre de 2003

Fecha de Terminación:

Lugar de Firma:

Unidad Encargada:

Persona Encargada:

Original:

Claves:

Cierre del proceso:

## MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

entre

**LA SECRETARÍA GENERAL DE  
LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS (SG/OEA)  
A TRAVÉS DE LA  
COMISIÓN INTERAMERICANA PARA EL CONTROL DEL ABUSO DE DROGAS  
(CICAD)**

y

**LA MISIÓN PERMANENTE DEL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS EN NOMBRE DE  
ARUBA**

en relación con

**Una mayor participación de Aruba en las reuniones y otras actividades de la  
Comisión Interamericana para el Control del Abuso de Drogas (CICAD)**

CONSIDERANDO que el Artículo 112(h) de la Carta de la Organización de los Estados Americanos, la Resolución AG/RES. 57 (I-0/71) del 23 de abril de 1971 de la Asamblea General de la Organización y el Artículo 3 (h) de las Normas Generales para el Funcionamiento de la Secretaría General definen las facultades de la Secretaría General de celebrar acuerdos apropiados con otros organismos y entidades que persigan fines vinculados con los de la Organización;

CONSIDERANDO que a través de la Resolución AG/RES. 50 (I-0/71), del 23 de abril de 1971, la Asamblea General de la Organización estableció la condición de Observadores Permanentes ante la Organización de los Estados Americanos y autorizó al Consejo Permanente a elaborar mecanismos que rijan su participación en la Organización;

CONSIDERANDO que, a través de la Resolución CP/RES 52 (61/72), del 19 de enero de 1972 del Consejo Permanente de la Organización, enmendada por la Resolución CP/RES 407 (573/84 del 27 de junio de 1984, párrafo operativo 7) se dispuso que los Observadores Permanentes se entenderán acreditados ante los órganos, organismos y entidades de la Organización, y que esta última puede dictar reglamentos que rijan la presencia y el modo de participación de los Observadores Permanentes en sus asuntos;

CONSIDERANDO que el Reino de los Países Bajos es Observador Permanente de la organización desde marzo de 1972, y que ha sido un participante activo de las reuniones y actividades de la CICAD desde que ésta fue establecida, en 1986, por la Asamblea General, con carácter de órgano de la Secretaría General a través de la Resolución AG/RES.813 (XVI-0/86);

CONSIDERANDO que, en el trigésimo primer período ordinario de sesiones de la CICAD, que tuvo lugar en Washington, D.C., entre el 29 de abril y el 2 de mayo de 2002, la Comisión encomendó a la

Secretaría Ejecutiva de la CICAD la presentación de un plan de acción para la participación las actividades de esta última de territorios no comprendidos en el ámbito de la OEA pertenecientes a la Cuenca del Caribe, así como el establecimiento de relaciones de trabajo más estrechas con las instituciones pertinentes de esos territorios (CICAD/doc.1164/02), y dispuso que se realizaran memorandos de entendimiento entre la Comisión y los Observadores Permanentes ante la Organización.

EN CONSECUENCIA, la Misión Permanente del Reino de los Países Bajos y la SG/OEA ("los Participantes") han aceptado las siguientes disposiciones:

**Párrafo I**  
**Alcance y objetivos**

1. El presente Memorando de Entendimiento (en lo sucesivo "MdE") establece las condiciones y procedimientos de promoción de una mayor participación de Aruba, como parte del Reino de los Países Bajos el cual tiene la calidad de Observador Permanente a la Organización de Estados Americanos, en las reuniones y actividades de la CICAD.
2. El presente MdE establece además un marco para la cooperación con el objetivo de reforzar el interés mutuo en reducir el tráfico de drogas y actividades conexas, así como reforzar la capacidad de Aruba de enfrentar esos problemas.
3. Los objetivos de promover esa mayor participación consisten en contribuir a reforzar el control de drogas, y los programas, políticas, prácticas e instituciones conexas establecidas en Aruba a través de contactos más estrechos con otros participantes de la CICAD, trátense de países miembros de la OEA, países no miembros de la OEA o territorios ubicados fuera del ámbito de la OEA en la Cuenca del Caribe, a través de la coordinación y cooperación multilaterales, y por lo tanto tratar de salvaguardar en forma más completa a la Región del Caribe frente a las secuelas del problema de las drogas en todos sus aspectos.
4. Otra dimensión de esos objetivos consiste en invitar a participar a representantes de los organismos e instituciones apropiadas de Aruba a participar en actividades patrocinadas o coordinadas por la Secretaría Ejecutiva de la CICAD y, a través de esos contactos más estrechos:
  - a. Participar en un foro adicional que contribuya a reforzar el conocimiento, la destreza y la capacidad del personal clave que trabaje en ámbitos vinculados con el problema de las drogas en Aruba, en instituciones gubernamentales, de la sociedad civil o entidades del sector privado.
  - b. Promover sistemas, procesos y mecanismos en virtud de los cuales las entidades públicas pertinentes, organizaciones de la sociedad civil y del sector privado de Aruba obtengan mayor capacidad instalada en aspectos vinculados con el problema de las drogas y la elaboración de enfoques comunes para abordar su tratamiento y resolución.
  - c. Contribuir a promover y facilitar un diálogo continuo sobre temas vinculados con el problema de las drogas en todos sus aspectos, dentro de, y entre, sectores que actualmente no mantengan ningún diálogo entre sí, o lo hagan en escasa medida.

- d. Dar a conocer a otros participantes las experiencias y enseñanzas recogidas con respecto al problema de las drogas en los diversos territorios y reforzar las perspectivas de generación de enfoques y actitudes innovadores.

### **Párrafo II Participación**

1. El presente MdE establece un marco de cooperación entre los Participantes, y no implica la obligación de aportar fondos de ningún género. Los representantes de los Participantes pueden mantener diálogos preliminares e intercambiar correspondencia sobre la puesta en marcha de proyectos y financiamiento o costos conexos a través de planes de trabajo, arreglos, convenios específicos de cooperación y/o acuerdos reembolsables, de carácter independiente, u otros acuerdos que no creen obligaciones conforme al derecho internacional. Una vez identificados, los proyectos específicos estarán sujetos a la aprobación del Gobierno de Aruba y de la SG/OEA, conforme a sus respectivas normas reglamentarias.
2. Ninguna disposición del presente MdE obligará a ninguno de los Participantes a realizar el gasto de sumas asignadas específicamente, ni a celebrar ningún contrato, arreglo, u otra obligación, que los Participantes no hayan aprobado de común acuerdo.
3. El presente MdE no restringe en ninguna medida la facultad de los Participantes de participar en arreglos similares, incluida la obtención de financiamiento para proyectos proveniente de otras entidades públicas, entidades sin fines de lucro o personas físicas.

### **Párrafo III Representación - Comunicaciones - Cooperación**

1. A los efectos del presente MdE, Aruba será representado por la Misión Permanente de los Países Bajos ante la OEA, instalada en la Embajada del Reino de los Países Bajos en Washington, D.C. La SG/OEA será representada por el Secretario Ejecutivo de la Comisión Interamericana para el Control del Abuso de Drogas, que funciona en la Sede de la Organización, en Washington, D.C.
2. Las comunicaciones que correspondan a este MdE deberán dirigirse, en el caso de Aruba, al Jefe de la Misión Permanente, y de inmediato se remitirá una copia al Gobierno de Aruba, o a otra institución o persona de Aruba que disponga el Jefe de la Misión, tras consultar al Gobierno de Aruba. En el caso de la SG/OEA, las comunicaciones deberán dirigirse al Secretario Ejecutivo de la CICAD o al funcionario responsable por él identificado.
3. Los Participantes en el presente MdE, por medio de las autoridades pertinentes de Aruba y los funcionarios responsables de la Secretaría Ejecutiva de la CICAD, cooperarán plenamente a los efectos de procurar y alcanzar eficazmente los objetivos a los que se hace referencia en el Párrafo I, que antecede. A esos efectos, cada uno de los Participantes proporcionará al otro toda la información que pueda ser razonablemente útil referente a su colaboración.

**Párrafo IV****Actividades que ha de realizar el Gobierno de Aruba**

1. Identificar a la Secretaría Ejecutiva de la CICAD todos los organismos públicos, organizaciones de la sociedad civil e instituciones privadas pertinentes de Aruba, que presten servicios o realicen actividades similares a las de la CICAD y congruentes con las metas y los objetivos de la CICAD y de sus Estados miembros.
2. Notificar a la Secretaría Ejecutiva de la CICAD toda modificación sustancial que experimenten esas entidades.
3. Proporcionar a la Secretaría Ejecutiva de la CICAD los nombres, direcciones, números de teléfono, números de facsímil y direcciones de correo electrónico de las personas encargadas de las entidades a las que arriba se hace referencia, o responsables de las mismas.
4. Notificar a la Secretaría Ejecutiva de la CICAD todas las actividades de esos órganos que a su juicio puedan interesar a la CICAD.

**Párrafo V****Actividades que ha de realizar la Secretaría Ejecutiva de la CICAD**

1. A través de la Misión Permanente del Reino de los Países Bajos ante la OEA, identificar para los organismos públicos, organizaciones de la sociedad civil e instituciones privadas de Aruba que presten servicios o realicen actividades similares a las de la CICAD y congruentes con las metas y los objetivos de la CICAD, todos los programas, actividades y reuniones patrocinados por la CICAD.
2. Notificar a esas entidades toda modificación sustancial que experimenten la composición o actividades de la CICAD, o su Secretaría Ejecutiva.
3. Proporcionar a los organismos públicos, organizaciones de la sociedad civil e instituciones privadas pertinentes de Aruba, los nombres, direcciones, números de teléfono, números de facsímil y direcciones de correo electrónico del personal de la Secretaría Ejecutiva de la CICAD y, cuando se solicite, de otras personas pertenecientes a la Secretaría General de la Organización en que se exprese interés.
4. Notificar a las entidades pertinentes de Aruba todos los programas o actividades de la Secretaría Ejecutiva de la CICAD que a su juicio puedan interesar a esas entidades.
5. Poner a disposición de las entidades pertinentes de Aruba todos los informes públicos de la CICAD.

**Párrafo VI****Solución de controversias**

Los Participantes procurarán resolver amistosamente todas las controversias que se susciten en relación con la interpretación y/o aplicación del presente MdE.

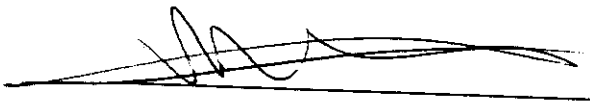
**Párrafo VII**  
**Entrada en vigor, enmiendas y plazo**

1. El MdE entrará en vigor en virtud de su firma y podrá ser enmendado por mutuo consentimiento escrito de los Participantes.
2. Cualquiera de los Participantes puede dejar en suspenso o rescindir el presente MdE, previa notificación escrita al otro Participante con treinta días de antelación. Los Participantes celebrarán consultas con respecto a la validez o plazo de los proyectos cuya ejecución pueda ser afectada por la suspensión o rescisión del presente MdE.

Suscripto en duplicado a Montreal ..... el noviembre 7 ..... en idioma inglés.

Por la  
Misión Observadora Permanente  
del Reino de los Países Bajos  
ante la Organización de los Estados  
Americanos en nombre de Aruba

Por la  
Secretaría General de la  
Organización de los Estados Americanos



**Nelson Orlando Oduber**  
Primer Ministro de Aruba  
Representante Autorizado de la  
Misión Observadora Permanente del  
Reino de los Países Bajos



**David R. Beall**  
Secretario Ejecutivo  
de la Comisión Interamericana para  
el Control del Abuso de Drogas  
(CICAD)

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**between**

**THE GENERAL SECRETARIAT OF  
THE ORGANIZATION OF AMERICAN STATES  
THROUGH THE INTER AMERICAN DRUG ABUSE CONTROL COMMISSION  
(CICAD)**

**and**

**THE PERMANENT MISSION OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS TO THE  
ORGANIZATION OF AMERICAN STATES ON BEHALF OF ARUBA**

**regarding**

**Increased Participation by Aruba in the Meetings and other Activities of the Inter-  
American Drug Abuse Control Commission (CICAD)**

WHEREAS, Article 112(h) of the Charter of the Organization of American States, resolution AG/RES. 57 (I-0/71) of April 23, 1971, the General Assembly of the Organization, and Article 3 (h) of the General Standards to Govern the Operations of the General Secretariat of the Organization, define the Secretariat's authority to enter into suitable arrangements with other organizations and entities that pursue goals related to those of the Organization;

AND WHEREAS, by resolution AG/RES. 50 (I-0/71) of April 23 of 1971, the General Assembly of the Organization, established the status of Permanent Observers to the Organization of American States and authorized the Permanent Council to develop measures governing their participation in the Organization;

AND WHEREAS, through resolution CP/RES 52 (61/72) of January 19, 1972 of the Permanent Council of the Organization, as amended by CP/RES 407 (573/84 of June 27, 1984, operative paragraph 7 provided that the Permanent Observers shall be understood to be accredited to all the organs, agencies and entities of the Organization and that the latter may establish regulations to govern the presence and the manner of participation of the Permanent Observers in its affairs;

AND WHEREAS, the Kingdom of the Netherlands through its Permanent Mission has been a Permanent Observer of the Organization since March 1972, and has been an active participant in the meetings and activities of CICAD since CICAD's establishment in 1986 by the General Assembly as an organ of the General Secretariat through resolution AG/RES.813 (XVI-0/86);

AND WHEREAS, at the 31<sup>st</sup> regular session of CICAD held in Washington D.C. between April 29 and May 2, 2002, the Commission approved a presentation by CICAD's Executive Secretariat on a plan of action for the participation of non-OAS territories in the

Caribbean Basin in CICAD activities and establishment of closer working relations with the relevant institutions of those territories (CICAD/doc.1164/02), and directed that Memoranda of Understanding to this effect should be concluded between the Commission and the Permanent Observer Missions to the Organization.

THEREFORE the following has been accepted between the Permanent Mission of the Kingdom of the Netherlands on behalf of Aruba and GS/OAS ("the Signatories"):

### **Paragraph I Scope and Objectives**

1. This Memorandum of Understanding (hereinafter "MOU") sets forth the terms and procedures for promoting increased participation of Aruba in the meetings and activities of CICAD, as part of the Kingdom of the Netherlands which is a Permanent Observer to the Organization of American States.
2. This MOU furthermore sets out a framework for cooperation, with the objective of strengthening the mutual interest in reducing drug trafficking and related activities, as well as the strengthening of the capacity of Aruba to deal with these problems.
3. The objectives of fostering the increased participation are to contribute to the strengthening of the drug control and related programs, policies, practices and institutions in Aruba through increased contacts with other CICAD participants, whether OAS member countries, non-OAS member countries or non-OAS territories in the Caribbean Basin, through multilateral coordination and cooperation and thereby endeavoring to more completely blanket the Caribbean region against the effects of the drug problem in all its aspects.
4. A further dimension of these objectives is to invite the participation of representatives from the appropriate agencies and institutions of Aruba to participate in activities sponsored or coordinated by CICAD's Executive Secretariat and through such increased contacts, to:
  - a. participate in an additional forum that contributes to strengthening the knowledge, ability and capacity of key personnel who work in areas related to the drug problem in Aruba, whether in government institutions, civil society or private sector organizations;
  - b. promote systems, processes and mechanisms that will allow the relevant government entities, civil society and private sector organizations of Aruba to gain installed capacity in aspects related to the drug problem and in the development of common approaches that address its treatment and resolution;
  - c. contribute to, promote and facilitate an on-going dialogue on subjects related to the drug problem in all its aspects within and between sectors that may currently have little or no dialogue with one another; and



- d. share with other participants the experiences and lessons learned about the drug problem in the various territories and enhance perspectives for generating novel approaches and attitudes.

### **Paragraph II Participation**

1. This MOU sets out a framework for cooperation between CICAD and Aruba (the Participants) and does not obligate any funds. The Participants' representatives may hold preliminary discussions and exchange correspondence on initiating projects and any associated funding or costs in separate work plans, arrangements, specific cooperative agreements, and/or reimbursable agreements, or other agreements that do not create obligations under international law. Specific projects once identified will be subject to the approval of both the Government of Aruba, and the GS/OAS in accordance with their respective rules and regulations.
2. Nothing in this MOU obligates either of the Participants to expend appropriations or enter into any contract, arrangement, or other obligation except as they may mutually agree.
3. This MOU in no way restricts either of the Participants from participating in similar arrangements, including the pursuit of project funding, with other public agencies, non-profit organizations or individuals.

### **Paragraph III Representation - Communications - Cooperation**

1. For purposes of this MOU, Aruba will be represented by the Permanent Mission of the Kingdom of the Netherlands to the OAS, situated in the Embassy of the Kingdom of the Netherlands in Washington D.C. The GS/OAS will be represented by the Executive Secretary of the Inter-American Drug Abuse Control Commission located in the headquarters of the Organization in Washington D.C.
2. Communications under this Memorandum of Understanding will, in the case of Aruba, be directed to the head of the Permanent Mission, whereby immediately a copy will be provided to the Government of Aruba, or will be directed to such other institution or person in Aruba as the head of mission, after consultation with the Government of Aruba may direct. In the case of the GS/OAS, communications will be directed to the Executive Secretary of CICAD or to the responsible official identified by him.
3. The Participants to this MOU, through the appropriate authorities of Aruba and the appropriate officials of the Executive Secretariat of CICAD, will cooperate fully to ensure that the objectives referred to in Paragraph I above are successfully pursued and achieved. To that effect, each Participant will furnish to the other Participant all such information, as may reasonably be useful pertaining to their cooperation.

**Paragraph IV**  
**Activities to be carried out by the Government of Aruba**

1. Identify to the Executive Secretariat of CICAD all relevant government agencies, civil society organizations and any private institutions in Aruba that perform services or carry out activities that are similar to or in harmony with the goals and objectives of CICAD and its member states.
2. Notify CICAD's Executive Secretariat of any material changes in these bodies.
3. Provide the Executive Secretariat of CICAD with the names, addresses, telephone numbers, facsimile numbers and email addresses of the persons in charge of or responsible for the entities referred to above.
4. Notify the Executive Secretariat of CICAD of any activities of these bodies in which it determines that CICAD might be interested.

**Paragraph V**  
**Activities to be carried out by the Executive Secretariat of CICAD**

1. Through the Permanent Mission of the Kingdom of the Netherlands to the OAS, identify to the relevant government agencies of Aruba civil society organizations and any private institutions in Aruba that perform services or carry out activities that are similar to or in harmony with the goals and objectives of CICAD, of all CICAD sponsored events, activities and meetings.
2. Notify the relevant government agencies of Aruba of any material changes in the composition or activities of CICAD or its Executive Secretariat.
3. Provide to the relevant government agencies, civil society organizations, and any private institutions in Aruba the names, addresses, telephone numbers, facsimile numbers and email addresses of the personnel of the Executive Secretariat of CICAD and upon request, of such other persons in the General Secretariat of the Organization in whom an interest is expressed.
4. Notify the relevant entities of Aruba of any events or activities of the Executive Secretariat of CICAD about which it considers that the entities might have an interest.
5. Make available to the relevant entities of Aruba all of CICAD's public reports.

**Paragraph VI**  
**Dispute resolution**

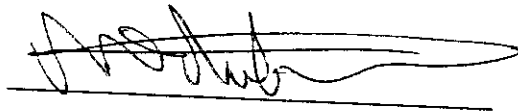
The Participants will attempt to resolve amicably any disputes arising in relation to the interpretation and/or implementation of this MOU.

1. This MOU will come into effect upon signature and may be amended by mutual consent of the Participants expressed in writing.
2. Either Participant may suspend or terminate the present MOU by giving thirty days' written notice. The Participants will consult on the validity or duration of projects, the implementation of which may be affected by the suspension or termination of this MOU.

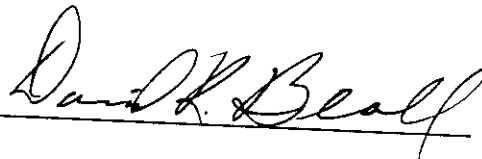
Signed in duplicate at Manheal on November 17 in the English language.

For the  
Permanent Mission of the Kingdom  
of the Netherlands to the Organization  
of American States on behalf of Aruba

For the  
General Secretariat of the  
Organization of American States



**Nelson Orlando Oduber**  
Prime Minister of Aruba  
Authorized Representative of the  
Permanent Observer Mission  
of the Kingdom of The Netherlands



**David R. Beall**  
Executive Secretary  
Inter-American Drug Abuse Control  
Commission (CICAD)